

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: <http://www.thehbhnews.ca>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

Oct / Nov / Dec/ 2012

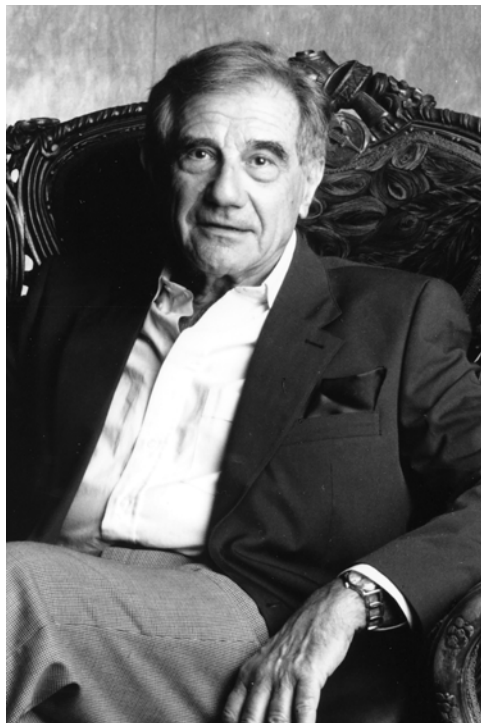
Merry Christmas and a Happy New Year!



The Noah Nairne Benefit Night at the Maple Leaf Almrausch Club on November 3, 2012. From the left: Erech Morrison, Richard Nairne, Bianca, Noah and mother Brenda. See pages 4 and 5.



Miss Oktoberfest 2012, Martina Witt with Pembroke Germania Club President Willi Schmidt. Martina attends Carleton University in Ottawa. See Shannon Eder-Boucher's article on page 9.



Walter Carsen 1912-2012
*Patron of The National Ballet of Canada,
Photo by David Cooper. with their permission.
See obituary page 19.*



Louis Mrak 1935-2012
*Sponsor of the NAC Orchestra Mark Motors
Audi Signature Series. Photo by Max Bork,
The HBH News. See obituary page 19.*

Events Update

Note: To keep up-to-date with German, Austrian, & Swiss Community events, access the "Events Calendar", updated weekly on the HBH News website: www.thehbhnews.ca.

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Sausage Kitchen, Children's Books for Christmas	3
Book Review, Movie, German Recipes Needed	3
Noah Nairne Benefit Night Fund Raisers	4
Musicians for Noah's Benefit Night	5
Birthdays, Anniversaries, Humour	6
German Unity Day, Ambassador's Speech	7
Julia Bertram is Germany's Wine Queen	7
Martin Luther Church Sauerkrautessen	8
Pembroke Oktoberfest at the Germania Club	9
Ottawa Oktoberfest, Maple Leaf-Almrausch Club	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
Montagna Singers Metzgete	12
MLA "Nations Cup" Oktoberfest Soccer Tournament	13
ShadePro: Euro Windows & Doors, Sunrooms	14
ShadePro: Roll Shutters, Awnings, Shades, Screens	15
Ladysmith Oktoberfest	16
Tracy Arnett from Nina Krakowsky	17
Ivan's European Deli and Specialty Meat Shop	18
Obituary: Louis Mrak, Walter Carsen	19
Obituary: N. Dobson, U. Schneider, C. Norenberg	20
Obituary: Paul St-Jean, a Dedicated Schuhplattler	21
Community Contacts Updated E/Ont - W/Que	22
Coming Events from April 2013 to Oct 2013	23
Coming Events from December 2012 to March 2013	24



Southway Hotel & Conference Centre
2431 Bank Street, Ottawa, ON K1V 8R9
www.southway.com

Shallows GRILL
that's the special flavour of Shallows Grill,
renowned for its fine food
...a memorable sensation

lounge special 2-6pm daily
Enjoy a Draft beer plus a 1/2 lb. of Chicken Wings for only 9.99

2425 Bank Street
Reservations: 613.738.0330

LAVERGNE WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"

André Lavergne

3971 Navan Road, Ottawa (Cumberland) Ont.
Tuesday to Friday: 8:00 am to 6:00 pm
Saturday: 8:00 am to 4:00 pm,
Sunday and Monday: Closed
Tel: 613-824-8175



THE AMBER GARDEN & DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany, Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other Nations from the European Amber Route.

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada
Reservations Tel: 613.728.0000
www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: **Elizabeth Fierobin** (deceased)
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia, Pomerania, Silesia and Saxony German Settlement of High Falls Quebec
Author: **Anne Schnurr**
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON. K1C 8V8

PART II: A chronicle of 18 High Falls Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: **Brenda Lee-Whiting** (deceased)
Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)

ESCAPE OF THE CHRISTMAS GOOSE DIE ENTFLOHENE WEIHNACHTSGANS

Author **Dieter Kiesewalter**
Bilingual German-English childrens book 2nd edition, for ages 4 to 12. Illustrated with over 30 colourful pictures. A story of two geese, a white domestic goose, to be slaughtered for Christmas, and her escape with the help of a wild Canadian goose. The book is available for \$ 17.00 incl. postage from Dieter by Tel. 613-224-7467 or e-mail dkiesewalter@sympatico.ca.

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and settlement of Ottawa's German community may be purchased directly from the
Author: **Tom Carkner** (Kirchner)
33 Chester Cres, Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History "Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: **Daniel J. Faber, Franz Kapeller** (deceased) and **Jean Ringhofer**
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@nfc.ca
http://web.nfc.ca/ac282/parish.html

MYSTERY OF FRANKENBERG'S CANADIAN AIRMAN

Author: **Peter Hessel**
Available from the author in German or English via
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)
Destination: Ottawa Valley
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: **Alice Biehler Burich**
A history of German settlements in the Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

THE CANADIAN GRAVEMARKER GALLERY

"free access" to over 400,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@coqeco.ca, Website:
Website: www.gravemarkers.ca

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian History, not listed on this page? In recognition of the author's difficult and tireless research, and as a service to our community, the listing is free. Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published as a Not-For-Profit Publication, Serving the German, Austrian, & Swiss Canadian Communities of Ottawa, Eastern Ontario & West Quebec.
Forward Your Group's Articles & Pictures (in PDF or JPEG format) via eMail:
publisher@thehbnews.ca,
Tel/Fax: 613.748.6655
Article & Advertising Copy Deadlines
Feb. 15th, May 15th, Aug. 15th, Nov. 15th
Contact the publisher for support rates, or information.
www.thehbnews.ca

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an excellent introduction to German Canadiana The German-Canadian Yearbook appeals to any student of Canadian history and culture, and any reader interested in details of the contribution of Germanspeaking explorers, settlers and immigrants towards the shaping of this country. Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published so far. Price including postage, handling and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any library. Order your Yearbook from:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This quarterly journal is dedicated to the illustration of German-Canadian life past and present as well as the relations between Canada and the German-speaking countries. It reports on cultural and scholarly activities of German-Canadians, on the existence and achievements of groups, organizations, and individual persons, it lists relevant publications and gives bibliographical hints. Yearly subscription including postage \$30.00
Order your Canadiana Germanic today!
A joint publication with the German Canadian Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

http://www.seawhy.com/Lbooks.html

Author: **Betty L. Rhodenizer**

eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280 double-sided = 560 pages of maps, history and notes by historians, stories, photo gallery, genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this book are the various spellings of the name, i.e. Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165 double-sided = 330 pages, in the same format as the Rhodenizer book. It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: **John Merz** (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are \$35.00 each including postage "The Hessians of Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The Hessians of Upper Canada" "The Guide", (to find your Hessian Soldier of the American Revolution, available at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds. Concerning John Merz's books above, please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society.

Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35, Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmagr@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but available through Canadian libraries (in stock or interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian", "Register of German Military Men in Canada" To contact the Merz family eMail: norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

The Sausage Kitchen

Fine Sausages and Meats



A European Deli & Speciality Grocery Store
(specializing in German and Polish products)

Serving a delicious hot lunch bar with Sausages, Schnitzels, Cabbage Rolls, Leberkase, Chicken, Soups and more!

Fresh & Naturally Smoked Sausages & Meats.

100% All Natural meat products
(no MSG, no By-Products, no Fillers, Gluten Free)
"Best in Eastern Ontario"

Smoked Pork, Chicken and Turkey products

Hunters bring your game meats!

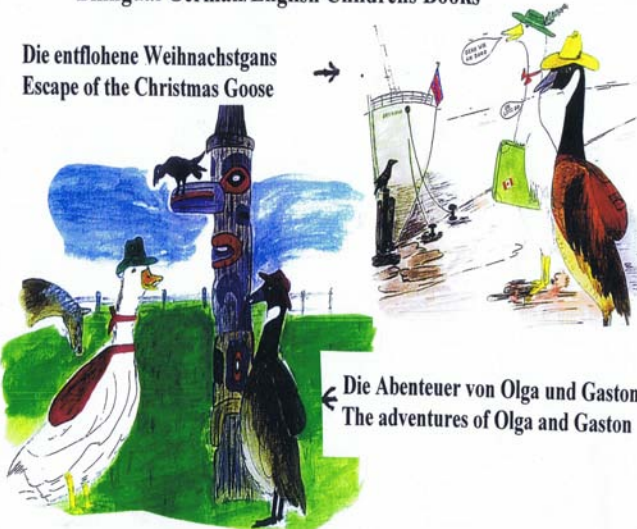
Retail and Wholesale
(Restaurants & Hotels welcomed)

5 Byward Market, Ottawa Ontario K1N 9B8
Tel: (613) 241-6458 Fax: (613) 241-4157

Great for Christmas:

Bilingual German/English Childrens Books

Die entflohenen Weihnachtsgans
Escape of the Christmas Goose



Die Abenteuer von Olga und Gaston
The adventures of Olga and Gaston

Two beautifully illustrated childrens books from Dieter Kiesevalter

\$ 18.00 per book incl. Postage

order from: dkiesevalter@sympatico.ca or Tel: 613-224-7467

New Year's Eve Ball

Monday, December 31st, 6 pm

Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa

Dance music from 8 pm by the

Montreal Edelweiss Band

Catered by Chef Franz Höfler - Menu:

Kalt, Bunt und Lecker von der Heimat! Roast Leg of Veal with Morrel Sauce, Leipziger Allerlei und Käsespätzle.

Baked Alaska with warm Raspberry Sauce.

Artisan Bread, Butter, Coffee and Tea.

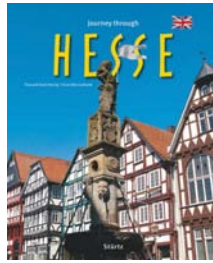
Members \$70, Non-Members \$75.

Reservations: Tel: 613.822.0737,

eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Goethe, Spas & Ebbelwoi: A Pictorial Journey

Book Review by Andreas Schumacher



If you ever wanted to visit the homeland of your ancestors with its regions, cities, towns and villages but were unable to do so - here is your chance. Just travel these places through intensive reading and the viewing of great photographic images.

The Verlagshaus Würzburg provides a large selection of fine illustrated books celebrating the cultural heritage of Germany, Austria and Switzerland with many of these German-language publications being also available in an English edition.

One of these titles is "Journey through Hesse", written by Dr. Ernst-Otto Luthardt and illustrated by photographers Tina and Horst Herzig. In this book the history and folklore of Hesse is wonderfully summarized in extraordinary photographs and informative texts.

As a spa, Wiesbaden, the state capital, has a history dating back to Roman times. In Steinfurth the first rose nursery in Germany was established in 1868. The birth home of Johann Wolfgang Goethe stands in Frankfurt am Main, while the city's art museum Stadel displays the world famous oil portrait "Goethe in the Campagna" by Johann Heinrich Tischbein, painted in 1787.

Special paragraphs provide fascinating facts about Darmstadt's Jugendstil architecture, the Hessian wine regions, the traditional food and drinks of Frankfurt and finally the story of the Hanau-born fairytale collecting brothers Jacob and Wilhelm Grimm.

A coloured map at the end of the book will help you to locate the places your ancestors once lived.

For fresh and fascinating picture memories and calendars celebrating regions and cities in Germany, Austria and Switzerland, please visit <http://www.verlagshaus.com>

Movie: Three Men and Lilian

(Die drei von der Tankstelle) Film

Goethe - December Cinema at St Paul University, Ottawa at 7:30pm in the Amphitheatre (room 1124), Saint Paul University, 223 Main Street.Ottawa, In German with English subtitles. Free admission. Info: +1.613.232.9000

Friday, December 14, 2012 at 7:30 pm.



With Lilian Harvey, Willy Fritsch, Oskar Karlweis, Heinz Rühmann, Director: Wilhelm Thiele, b/w, 99 min., 1930

Three obviously well-off young men return home in a luxurious cabriolet to find that their entire furniture has been seized by the bailiff. Their lawyer informs them that their bank manager has gone bankrupt and that they have lost their entire fortune. Instead of bemoaning the catastrophe, they open a petrol station which provides enough to live on but does not make them rich. Willy, Kurt and Hans have no intention of allowing their friendship to suffer as a result of life's caprices. The appearance of a charming woman, however, poses a serious threat: all three fall in love with Lilian.

German Recipes Needed!

Do you have authentic German recipes that you can share? Maybe you make the best Schnitzel, or scrumptious Kuchen, or know a secret recipe for Apfelschnaps... we need your recipes! Shannon Boucher is putting together a professionally made German Cook Book and she wants to include your favourite recipes. Shannon wants to include as many recipes as possible in the cook book, so feel free to submit as many recipes as you like. Money raised through sales of the cook book will be used to update the upstairs club room at the Germania Club.



Please use the **Recipe Sheet** provided (make copies if you need more) or go to www.cookbookprinter.com and download the **recipe sheet** (click here). You can contact Shannon for more recipe sheets too! Please submit as many recipes as you like -from salads to main dishes to desserts - anything goes! When submitting a recipe, **please PRINT clearly** on the Recipe Sheet -handwritten recipes will **NOT** be accepted. Also, all recipes must be in English. You can drop your recipes off at the Germania Club at any of our events or mail them to:

Shannon Boucher
592 Sandy Beach Road
Pembroke, ON,
K8A 6W8.

For more information
please call Shannon at
613.735.2370 or
eMail: shannyaly@hotmail.com.

Please submit your recipes as soon as possible so that the cook book can go to print. Thanks for your support - this will truly be a Cook Book that you can pass on for generations!

Noah's Benefit Night at the Maple Leaf-Almrausch Club Nov. 3rd, 2012!

By Scarlett Russell

President MLA Schuhplattlers

Dear Friends, Neighbours and Supporters, on November 3, 2012, the Noah Nairne Benefit Night was held at the Maple Leaf Almrausch Club. As a result of the heartfelt outpouring from the entire community here in Ottawa, the USA, and from Germany in support of the Nairne Family's difficult circumstances, the Fundraiser evening was a huge success. Members, non-members, schuhplattlers, friends and family joined together to raise funds for the Nairne's. By the end of the evening, the tally had reached \$29,000 but as of today, donations are still coming in. The money raised will go a long way to cover the otherwise insurmountable burden facing the family.

It was a sell-out crowd, and all were treated to a non-stop evening of cultural dance and

music presentations by a long list of talented people. The doors opened at 7PM, but within minutes the hall filled with cheer and hope for everyone to see. Many mini fundraising activities during the evening raised significant funds on their own, to add to the many donations - these included a Christmas Raffle, a 50-50 draw, a Magic Square board, both a live and a silent auction, donation from Beau's Brewery of Vankleek Hill, bar and pretzel proceeds from Maple Leaf Almrausch Club, and a head-shaving initiative whereby 8 other guys had their head shaved to show their support for Noah.

A busy program of Schuhplattlers by the GTEV Maple Leaf Almrausch Dance Group, the Concordia Enzian Schuhplattlers from Kitchener, and Trachtler from S.V. Alpenland from Montreal, a violin/cello duet by Simone Laflamme and Aiden Russell, the Spuehler

Swiss Alphorns, and an Alpine accordion/tuba duet, all contributed non-stop entertainment throughout the evening, to the delight of everyone. Delicious cake and coffee was provided by numerous volunteers who also helped to make the evening a success.

The unparalleled generosity of our community and friends demonstrated clearly that the Nairnes are not alone. Their emotional thanks left no dry eyes in the hall.

At this writing, Noah continues with his vigorous treatment at the Children's Hospital of Eastern Ontario, and continues to be an inspiration to us all.

The Schuhplattlers of Ottawa organized the evening with the help of many, and each of us is grateful for the support we received. We will keep everyone informed of progress and developments."

Some of the great volunteers Nov. 3rd that helped to raise funds for Noah's family!



Nathalie Lacasse during the evening raised \$500 selling \$5 Magic Squares! The winner donated their winnings back to the fundraiser!



Close Shave! To raise funds these gentlemen had their heads shaved downstairs in the Schenke (Pub)! From the left: Top Row (left to right): Sean Christopher, Hans Spuehler, Richard Nairne, Liam Russell. Bottom Row: Chris Barber, Cody Freriks, Roger Nairne, Noah Nairne, Aiden Corbell, Shaehan Corbell.



Jason and Heidi Pape delivered the Pembroke Germania Club donation of over \$1000!



Marion Grebler-Birkenhead raised several hundred dollars raffling off numerous donated items!



Ryan Volkmer and Laura Woodbeck volunteered by serving tables during the evening, as did the MLA Schuhplattlers.



**FINE ARTS
RESTORATION
and
CONSULTATION**
Specializing in
**PAINTINGS,
PRINTS,
and
PHOTOGRAPHS**

Also: Appraising for
Insurance purposes.
Serving the arts
community for over
30 years.

*Peter Vogel and
Gisela Vogel BA*



Tel: 613.829.1887
gisela_vogel@rogers.com

EURO PARTS

*Specializing in Used Auto Parts
For European Cars*

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606



Pat Kaefler

**Women's Closest to the Hole
in the Maple Leaf-Almrausch Club
14th Annual Golf Tournament,
held August, 18th, 2012.**

Pat is also the MLA Club Treasurer,
(another volunteer) and had to leave
before photos were taken for the last
publication. The next Golf tournament
is scheduled for Saturday, August 17th,
2013, at the Metcalfe Golf & Country
Club. Info. Contact Werner Bachhuber
Tel: 613.822.2007,
eMail: wbachhuber@rogers.com

Noah's Benefit Night



Kitchener Concordia Enzian Schuhplattler Verein. From the left: 3 girls in front: Sharon Feldmann, Lori Artinger, Leanne Artinger-Kukla. 2nd row: Kari Feldmann, Ralf Doerr, MT Fedy (behind Lori), Tara Hutson (between Lori and Leanne), David Brown, Daren Hutson. Last row: Tom Kukla, Cody Freriks, Dirk Doerr



Montreal Alpenland Schuhplattler Gruppe. From the left: Julie Firtl, Kathy Firtl, Caroline Firtl, Zoé Gagné, Zachary Gagné, Stefan Hiris, Linda Gagné, Wolfgang Kinkelín; and Sylvia & Jean-Guy Boulianne.



SOS Swiss Alphorn Players, Hans Spuehler, Walter Spuehler, and Franz Oeschger. Amazing harmony!



Violin-Cello Duet, Simone Laffamme and Aiden Russell,

As a former MLA Schuhplattler, it was heartwarming to see the Schuhplattler groups from Montreal and Kitchener come to Ottawa November 3rd to support Noah and his family.

The HBH News applauds the fund raising efforts of the MLA Schuhplattlers, and friends of the Nairne family. We wish young Noah a speedy, and full recovery back to a normal life.

Max Bork
Publisher

MLA Club Members Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634
eMail: wraeder@cogeco.ca

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary and (33) the year example 1933

December:

- 01 (A) - Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 02 (B) - Barry Exner
- 06 (B) - Chris Roth
- 07 (A) - Ricarda & Otto Thierfeldt (57)
- 11 (B) - Michael Bremer
- 11 (B) - John Willems
- 12 (B) - Wei Hoefler
- 12 (B) - Dawn Exner
- 16 (B) - Sonya Abraham
- 19 (B) - Donna Buer
- 21 (B) - Gertrude Zauner
- 21 (A) - Helena & Victor Archer
- 24 (B) - Cam Kissner
- 26 (B) - Helmut Kubicek
- 26 (B) - Stephen Volkmer
- 27 (B) - Hans Freiberg
- 27 (A) - Christa & Bob McAra (08)
- 30 (A) - Yvonne & Tak Terada (61)
- 30 (A) - Cindy & Dean Terriah

January:

- 01 (B) - Helmut Krekeler
- 05 (B) - Robert Philip
- 07 (B) - Hermann Zauner
- 11 (B) - Elfie Ridder
- 11 (B) - Mark Jerabek
- 16 (A) - Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) - Brenda Nairne
- 18 (B) - Lothar Lehmann
- 21 (B) - Karl Dunker
- 22 (B) - Scarlet Russell
- 27 (B) - Liesel Mendroch
- 27 (B) - Max Bork
- 29 (B) - Eleanor Ansari

February:

- 02 (A) - Anneliese & Hartmut Rosenberg (80)
- 05 (B) - Inge Volkmer
- 06 (B) - Willie Holst
- 10 (B) - Gertrude Stutz
- 12 (B) - Manfred Lauton
- 15 (A) - Mary & John Willems (58)
- 17 (B) - John Schlarb
- 18 (A) - Terry & Albert Bruder (83)
- 25 (B) - Paul Strittmatter
- 26 (B) - Monika & Willi Holst (60)
- 27 (B) - Roy Engfield
- 28 (A) - Karen & Paul Slominski (63)

March:

- 02 (B) - Ellen Philip
- 03 (B) - Lyn Volkmer
- 04 (B) - Helena Archer
- 10 (B) - Ricarda Thierfeldt
- 11 (B) - Helga Freiberg
- 12 (B) - Martin Pandel
- 13 (B) - Ingeborg Henn
- 13 (A) - Gertraud & Hermann Zauner (50)
- 14 (B) - Hartmut Rosenberg
- 16 (B) - Markus Rumke
- 17 (B) - Walter Henn
- 17 (B) - Christa Rosinski
- 17 (B) - Antje Engfield
- 18 (B) - Erika Herr
- 19 (B) - Erecht Morrison
- 20 (B) - Amanda Volker
- 20 (B) - Maria Lenhart
- 23 (B) - Regina Sardana
- 25 (B) - Alexandra Doak
- 28 (B) - Cindy Canivert
- 29 (B) - Heinz Buer

☺ A Little Humour ☺

Vodka Christmas Cake: *From Sue Brewer*

Once again this year, I've had requests for my Vodka Christmas Cake recipe so here goes. Please keep in your files as I am beginning to get tired of typing this up every year! (Made mine this morning!!!!)

1 cup sugar, 1 tsp. baking powder, 1 cup water, 1 tsp. salt, 1 cup brown sugar, Lemon juice, 4 large eggs, Nuts, 1.....bottle Vodka, 2 cups dried fruit. Sample a cup of Vodka to check quality.

Take a large bowl, check the Vodka again to be sure it is of the highest quality then Repeat. Turn on the electric mixer. Beat one cup of butter in a large fluffy bowl. Add 1 teaspoon of sugar. Beat again. At this point, it is best to make sure the Vodka is still OK. Try another cup just in case. Turn off the mixer thingy. Break 2 eggs and add to the bowl and chuck in the cup of dried fruit. Pick the fruit up off the floor, wash it and put it in the bowl a piece at a time trying to count it. Mix on the turner. If the fried druit gets stuck in the beaters, just pry it loose with a drawscraper. Sample the Vodka to test for tonsistency. Next, sift 2 cups of salt, or something. Check the Vodka. Now shift the lemon juice and strain your nuts. Add one table. Add a spoon of sugar, or somefink. Whatever you can find. Greash the oven. Turn the cake tin 360 degrees and try not to fall over. Don't forget to beat off the turner. Finally, throw the bowl through the window. Finish the Vodka and wipe the counter with the cat.

OKAY! That was so delicious! Made it free daze ago and sm/am still e enjoying tha affects. Whhy does the cat look funny? Whi does she run from me with I breif a breathy heoolloo in her firection? I rite it dome this tim! Manny rhanks!

Airline Mystery: *From Rolf Piro*

A guy is sitting in the bar in departures at a busy airport. A beautiful woman walks in and sits down at the table next to him. He decides because she's got a uniform on, she's probably an off-duty flight attendant. So he decides to have a go at picking her up by identifying the airline she flies for, thereby impressing her greatly. He leans across to her and says the Delta Airlines motto, 'We love to fly and it shows'.

The woman looks at him blankly. He sits back and thinks up another line..

He leans forward again and delivers the Air France motto. 'Winning the hearts of the world'.

Again she just stares at him with a slightly puzzled look on her face.

Undeterred, he tries again, this time saying the Malaysian Airlines motto. 'Going beyond expectations'.

The woman looks at him sternly and says, 'What the hell do you want?'

'Ah!' he says, sitting back with a smile on his face 'Air Canada.'

Female Hormones: *From Sue Brewer*

Recently scientists revealed that beer contains small traces of female hormones. To prove their theory, the scientists fed 100 men twelve bottles of beer each. The scientists observed that 100% of the male test group gained weight, talked excessively without making sense, became emotional, and couldn't drive. No further testing is planned.

Hospital at Fault?: *From Marta Kovar*

A woman has sued her local hospital, saying that after her husband was treated recently, he has lost all interest in sex.

A hospital spokesman replied, "The man was admitted in Ophthalmology - all we did was correct his eyesight



Julia Hay Sales Representative

Tel: (613) 236-9551
Fax: (613) 236-2692
Toll free: (888) 335-6565

julia@juliahay.com
www.juliahay.com



Eh?: *From Rolf Piro*

A couple are at the airport in Arizona awaiting their flight. They are dressed in heavy boots, parka, scarf, mittens and all ready to head home to the Canadian winter.

An older American couple standing nearby is intrigued by their manner of dress. The wife says to her husband, "Look at that couple. I wonder where they're from?"

He replies, "How would I know?"

She counters, "You could go and ask them."

He says, "I don't really care. You want to know, you go ask them."

She decides to do just that, walks over to the couple and asks,

"Excuse me. Noticing the way you're dressed, I wonder where you're from?"

The Canadian farmer replies, "Saskatoon, Saskatchewan".

The woman returns to her husband who asks, "So, where are they from?"

She replies, "I don't know. They don't speak English."

Financial Planning:

From Marta Kovar

Dan was a single guy living at home with his father and working in the family business.

When he found out he was going to inherit a fortune when his sickly father died, he decided he needed to find a wife with whom to share his fortune. One evening, at an investment meeting, he spotted the most beautiful woman he had ever seen. Her natural beauty took his breath away. "I may look like just an ordinary guy," he said to her, "but in just a few years, my father will die and I will inherit \$200 million." Impressed, the woman asked for his business card.

Three months later, she became his stepmother. Women are so much better at financial planning than men.

Disease of Choice:

From Walter Gudauner

An elderly lady was asked, "At your ripe age, what would you prefer to get - Parkinsons or Alzheimers?"

The wise one answered, "Definitely Parkinsons - Better to spill half my wine than to forget where I keep the bottle..!"

Christmas Shopping:

From Hermann Freitag

A couple was Christmas shopping at the mall on Christmas Eve and the mall was packed. As the wife walked through the mall she was surprised to look up and see her husband was nowhere around. She was quite upset because they had a lot to do. Because she was so worried, she called him on her mobile phone to ask him where he was.

In a calm voice, the husband said, "Honey, you remember the jewelry store we went into about 5 years ago where you fell in love with that diamond necklace that we could not afford and I told you that I would get it for you one day?"

The wife choked up and started to cry and said, "Yes, I remember that jewelry store."

He said, "Well, I'm in the bar right next to it."

German Unity Day Celebrations - Greeting by Ambassador Wnendt

Thursday, October 4th, 2012 at a reception at the residence of the Ambassador of the Federal Republic of Germany
Werner Wnendt and his wife Dr. Eleonore Wnendt-Juber.



From the left: Outgoing Chief of Defence Staff General Walter Natynczyk, His Excellency Werner Franz Wnendt, Ambassador of the Federal Republic of Germany to Canada, Dr. Eleonore Wnendt-Juber, Wife of the German Ambassador, The Honourable John Baird, Minister of the Foreign Affairs of Canada and German Defence Attaché: Lieutenant Colonel Kay Kuhlen.

Photo © 2012 Ulle Baum

The Ambassador's speech

Excellencies, Distinguished Members of Parliament, Ministers, Ladies and Gentlemen, Dear Friends!

The desire to live in freedom and unity drove Germans to a revolution for the first time in 1848. That revolution failed, however. It was only after the Second World War that one part of Germany could enjoy freedom and democracy. In the late fall of 1989, the Berlin Wall came down, and on October 3, 1990, 22 years ago, Germany was finally united.

Above all, it were the citizens of the former GDR who changed the course of history by bringing down the communist dictatorship in their country by chanting resoundingly: "Wir sind das Volk!" We are the people – and not the hated party bureaucracy. And later "Wir sind EIN Volk!" We are one UNITED people.

We recognise the fact that this historic achievement would not have been possible without the generous help from friendly neighbours and allies. The political dynamism of these days may have faded, but our gratitude for the turn of events is still there. The moment of German Unity is etched in our collective memory. It united our country and it filled in a blank in our history.



From the right: His Excellency Werner Franz Wnendt, Ambassador of the Federal Republic of Germany to Canada and his wife Dr. Eleonore Wnendt-Juber.

Photo © 2012 Ulle Baum

The Fall of the Berlin Wall not only paved the way to German Unity but also helped to overcome the division of Europe and secured freedom and peace for many of its people. Unfortunately when we see our planet today, there are many regions and countries without freedom and peace. A united Germany and a strong European Union, therefore, together with our friends and partners in Canada remain committed to support peace and freedom worldwide.

Liebe Landsleute,

die jüngste Deutsche Geschichte hat uns das Privileg der Einheit in Freiheit beschert. Lassen Sie uns gemeinsam – wie es in unserer Nationalhymne so schön heißt "mit Herz und Hand" – danach streben, dass dieser Zustand nie enden möge.

On the way to German Unity, Canada's capital Ottawa played a special role. On February 13, 1990 an international conference, the "Open Skies Conference," involving all NATO and Warsaw Pact countries, opened in this city. It was here, at a breakfast in this very residence, that the decision was taken to start negotiations between the two Germanies and the four powers which had occupied it once. The talks lead to the "Treaty on the Final Settlement with Respect to Germany," which was later signed in Moscow on September 12, 1990, paving the way for German Reunification on October 3, 1990.

The excellent, cordial bilateral relations between Canada and Germany became once more apparent when Federal Chancellor Angela Merkel visited Canada this August. She made it a special point on this trip to visit Canada only and no other country. The signal was a clear one: The German-Canadian relationship stands in its own right!

In this sense of gratitude for a truly positive bilateral event, an event that highlights the exceptional quality of our relations, may I raise my glass with you to German-Canadian friendship, to German Unity, and to the joyful turns of history past, present, and future! May all people in the world enjoy what was a dream come true for Germans 22 years ago: to live together in freedom, peace and friendship with your neighbours.



Julia Bertram is Germany's Wine Queen 2012/2013

www.germanwines.de

Six finalists had remained after the semi-finals. Saturday night, September 29th 2012, three of them came out on top: Julia Bertram (centre) from the "Ahr" region was elected Germany's 64th Wine Queen. Anna Hochdörffer (Pfalz/Palatinate) on the left and Natalie Henninger (Baden) are the new Wine Princesses. They will take on hundreds of presentations in 2012/2013 - worldwide and represent all 13 German wine regions.

The contestants had to answer difficult questions on wine, tourism, marketing and geographical issues. Additionally, the candidates will have to pass several blind tastings regarding wines of Germany.

The finals started Sunday evening September 29th, in the "Saalbau" hall in Neustadt a.d. Weinstraße, here the new 64th German Wine Queen was announced.



Six contestants of the thirteen wine regions were elected to take part at the finals: From the left: Melanie Hillenbrand (Hessischen Bergstraße), Petra Hammer (Württemberg), Natalie Henninger (Baden), Julia Bertram (Ahr), Anna Hochdörffer (Pfalz), and Helgard Frey (Rheinessen).

Famous Vineyard Sites Ganz Gäns! Goose Galore!

www.germanwines.de

December marks the opening of Germany's traditional outdoor Christmas markets – many of which are centuries old. Thousands of lights throughout the market places brighten the shortest days of the year and the air is filled with the spicy fragrance of Glühwein (hot, mulled wine) and Lebkuchen (gingerbread) as well as the scents of roasted chestnuts or grilled sausages and potato pancakes.

Martin Luther Church Sauerkrautessen Dinner-Dance 2012

by Gunther Bauer

The Martin Luther Church looks back to a 48-year tradition to their annual fundraiser. This year it was held again, as in the last ten years, in the Ukrainian Hall on the first Saturday of November. At the same day the Maple Leaf-Almrausch Club held their fundraiser for 11-year old Noah Nairne. It is good to know that both events had been sold out. The Raffle (Tombola) at the church fundraiser has a 37-year tradition. This year there were more than 120 exciting prizes to win. Entertainment was provided by the well-known Edelweiss Band from Montreal. Responsible for the organization and carrying

out this event were the following persons: Emmi Moll for publicity and preparation of the Sauerkraut dinner. Ticket sale was looked after by Emmi Moll and Irmgard Bauer. Hall decoration was in the competent hands of Heidi Rausch with their many helpers. Ingeborg König and Elisabeth Natsyn were very busy in the kitchen. The smoked pork chops (Kasseler Rippchen) were donated, as in the last few years, by Inge and Walter Henn of Bearbrook Game Meats Inc. Ticket sales at the door was done by Barbara Zabel and Sonja Zaphiropoulos. The bar was manned by Mathias Gutsch and Horst Moll. Irmgard Bauer organized the raffle prizes, as she has done

for the last twelve years. The raffle tickets were sold by two beautiful young ladies, Vicky Oelck and Laura Bezold. Many thanks are due to all the above mentioned persons and to the many helpers who served the delicious meal and to the donors of prizes.

There are always a few tense moments, especially when two weeks before the event, there are only half the tickets reserved or sold and very few prizes for the raffle have been donated. It was the second time that Pastor Demke and his family have enjoyed this fundraiser. The church can confidently look forward to their 50th anniversary of the Sauerkraut-Dinner Dance in 2014.



Pastor Demke welcoming the guests and saying grace before dinner



Elisabeth Natsyn and Ingeborg König were thanked and honored for working in the kitchen.



Inge and Walter Henn of Bearbrook Game Meats Inc donated the smoked pork chops (Kasseler Rippchen)



Alexandra Demke with **Steve Thornton** (g) from Mount Calvary Lutheran Church



Pater Schönhammer of St Albertus Church



Three happy children: George Grivas, Paul and Clara Demke



Gunther and Irmgard Bauer with "oldest" guest **Gordon McRostie** (91 years young. He even danced the Boogie-Woogie). Irmgard organized the " raffle" (Tombola)



Ursula Menke (g), **Philip Hahn**(g) and **Konrad von Finckenstein** (Ursula is Konrad's wife). (g) denotes guest.

Pembroke Germania Club's Oktoberfest 2012

Photos and article from Shannon Eder-Boucher

Pembroke Germania Club marked some 200 years of tradition on Saturday, October the 13th, as it celebrated their 12th annual Oktoberfest. Over 500 people attended the event, filling the Germania Hall throughout the day and evening.

The day started smoothly with the tapping of the keg by club president Willi Schmidt and Pembroke's Deputy Mayor Ron Gervais. The committee members as well as many dignitaries from the area gathered around the keg with Miss Oktoberfest 2012, Martina Witt, to sing the first "Ein Prosit" of the day. After a few short speeches the party officially began.

The afternoon started off with the Greenwood Country Band. They played many old time favourites as well as some polkas with Kevin Schoenfeldt accompanying them on the accordion. The crowd enjoyed watching the Schuhplattlers, or traditional Bavarian Folk Dancers from the Maple Leaf-Almrausch Club, Ottawa with their many different dances, their beautiful bells (Glocken Plattler) and of course were surprised by their miners plattler explosions (Bergknappen)! Performances by the Walter Spuehler SOS Swiss Alp Horn Trio were enjoyed by all. The games and contests kept the crowd excited and entertained. In the evening, Schteeve Und Die Lederhosers played more Bavarian style music which kept the party going until well past midnight.

Throughout the day visitors enjoyed German fare by Schmidt's catering. Patrons dined on bratwurst, schnitzel and pork hocks as well as sauerkraut and potato salad. There were many varieties of dessert appease all types of tastes.

The event, which is organized by a team of volunteers, was very successful. For the 12th year in a row, over 40 volunteers helped out at the event. Volunteers helped decorate the hall and transform it into a beautiful Bavarian setting. Others helped by selling tickets at the door and manning the souvenir table. Also, the organizing committee has worked hard since last October planning, booking and finalizing details for this year's event. Without these faithful volunteers, this successful event would be very difficult to run. The organizers appreciate everyone's help in making this year's Oktoberfest such a success.

This year, the club decided to hold a raffle draw with various German theme prizes (a baby dirndl, a German soccer jersey, and a basket full of German Beer and Wine) with all of the proceeds going to help support Noah Nairne and his family. The raffle made about \$300 and with the many donations from Germania Club members (and even some strangers), the Club was able to donate over \$1000 to Noah and his family.

Oktoberfest is a great opportunity for people to understand more of the German culture. Through song, dance, games, food and beer, everyone was able to feel "German" for a day. Many were seen sporting their "German Trachten" adding to the excitement of the event.

Many new faces were seen throughout the day as well as returning ones. When asked about how they were enjoying the event, everyone responded positively. Even younger couples from Germany were excited to be able to attend an Oktoberfest of this size away from home.

Don't miss out on next year's 13th annual Oktoberfest which is sure to be a grand celebration! The event will take place on Saturday, October the 19th 2013.



Willi Schmidt pours the first beer of the day!



Blindfolded obstacle course game!



1st Oktoberfest for Karter Bekam Boucher with his Mom Shannon Boucher



Broom Dance!



Marie Zettler plays a tune at pre-Oktoberfest pub night



Kris Eder with "the boot" (and yes, he drank it all)



Masskrugstemmen-Beer Stein Holding contest!



The Maple Leaf Almrausch Schuhplattlers invited the crowd to join in a dance!

Oktoberfest at the Maple Leaf-Almrausch Club Oct. 6th and 27th, 2012



Author Anne Schnurr enjoyed Edelweiss Band's music, and the German atmosphere makes her happy, (*Tracing their Footsteps*)



66th Wedding Anniversary! From the left, Rev. Ernest and Margot Zugor celebrated with their friends Tilley Jerabek and Krisztine and Rudi Nagy. Oct. 27th was sold out, Oct 6th was not.



Welcome to Ottawa Oktoberfest! MLA Club President Steve Volkmer (top centre) with Kristine Mettler (from Belgium on the left) Karina Lawrynovicz, and Christophe Hoffelt.



Herbert Rosenberg celebrated his 80th birthday with grand daughter Sephanie.



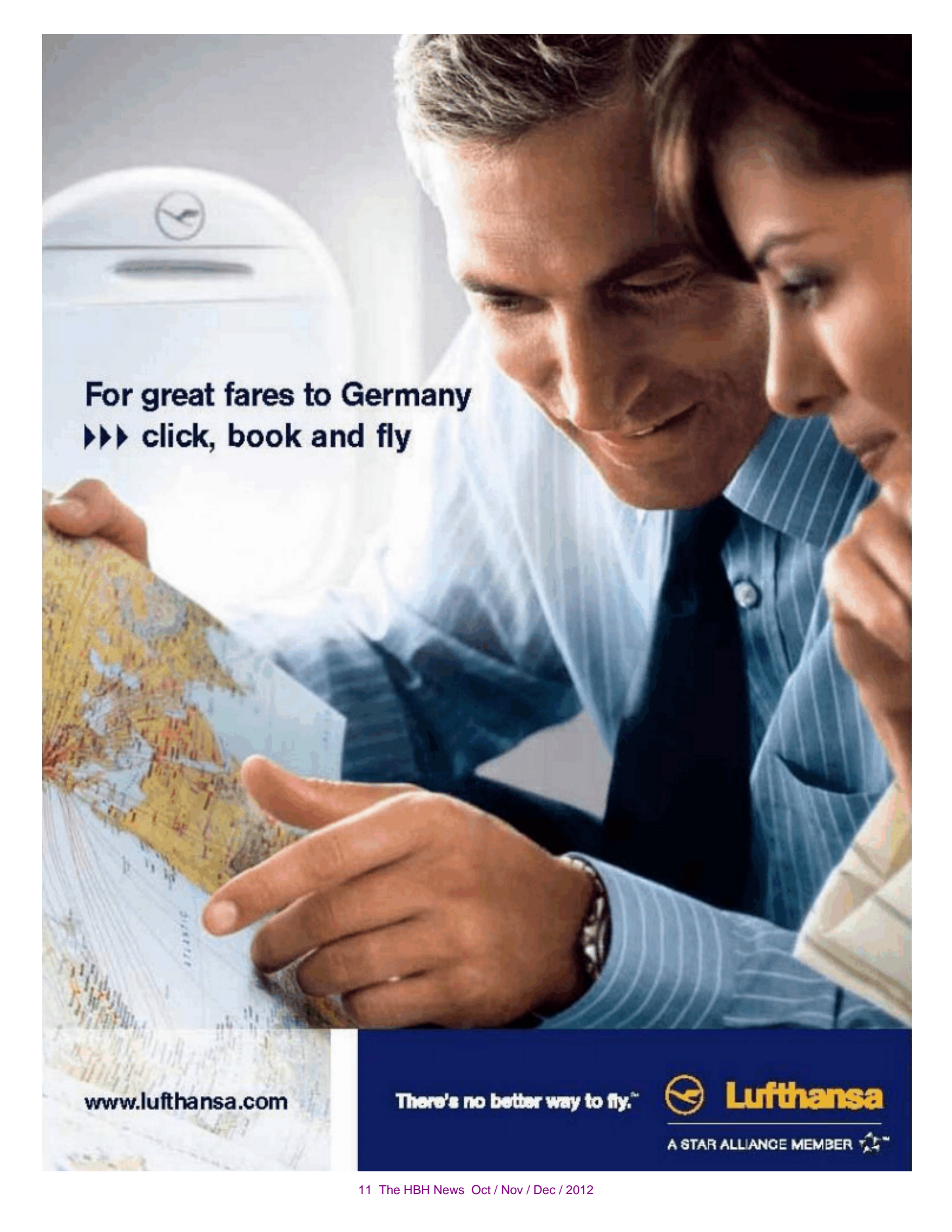
Pilar Arjona and Heinrich Stubbe of Stubbe Chocolates, (Truffles, Tortes and Sweets!)



Erech Morrison welcoming Mandie Reamer (on the left) and Kendre Reamer



German Embassy Table Celebrates! From the left, Patrick Trescher, Steffi Lemke, Karin Trescher and Patrick's Mother Brigitte Schmidt visiting from Germany. Patrick and Steffi are with the German Embassy. *Photos on this page by Max Bork.*



For great fares to Germany
▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Swiss Montagna Singers Metzgete - Saturday, October 20th, 2012

The Metzgete was held in the evening at the Ukrainian Hall at 1000 Byron Avenue in Ottawa. This is the annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers.

The traditional Metzgete Menu consists of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans and sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee! Lively dance music during the evening was provided by Edelweiss Band from Montreal. The evening also featured singing during the dance breaks by the Montagna Singers.

Their next choir fund raiser is a **Spring Dance in 2013 on Saturday, April 20th**, with the doors (and bar) opening at 6 pm, also at the Ukrainian Hall, however dance music for this evening will be provided by Duo OZ, featuring singing & yodelling by the Montagna Singers.

A buffet style dinner will start at 7 pm. Later in the evening there will be door prizes and a "Tombola". The Montagna Singers dinner-dances are always a great evening out, especially with their buffet dinner prepared by

their very own excellent Swiss Chefs!

Tickets including dinner are \$40.00 a person, and have to be paid for in advance, with all seats reserved.

For tickets & reservations please call: Gisèle Odermatt: 819.684.1978. Address: 53 rue Saratoga, Gatineau (Québec) J9H 4A5.

For more information about the Montagna Singers contact: President: Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676, or Secretary: Armand Boisjoli 613.834.9915, eMail: info@montagnasingers.com.



The Swiss Montagna Singers, with director/conductor Heather Rice on the left. Their next performance is a Christmas Concert with the Concordia choirs on December 16th, at 2 pm at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave. Ottawa, The white bundles in the foreground are hay!



Klara and Jules Bruehlmann. Jules is president of the Montagna Singers.



Jessica Keller, Markus Clemann, Julia Hay Markus is Julia's Dad. Julia & Jessica Yodel!



Kurt Portmann and Werner Sigrist. Kurt is president of the Swiss Seniors Club.



Jana Stastny & Rob Turk enjoyed the evening, Bring on the Spring Dance!.



Swiss Embassy Table: From the right Mr. Peter Sorokan (Kati Villiger's husband); Mrs. Anne Marie Berschel from Montreal, Michel Tadros (Ottawa Valley Swiss Club president), and Mrs. Lise Broadbent. From the left: Mrs. Kati Lyon-Villiger, Mme Annette Moser, First Secretary, Embassy of Switzerland, and Dr. Urs Maag and his wife Dr. Tannis Maag.



This couple love dancing at the German, Austrian, & Swiss dances!

Maple Leaf-Almrausch Oktoberfest Soccer Tournament, Sept. 22 & 23, 2012.

Ten Local Master OT Soccer teams representing European nations competed at the MLA Soccer fields for the "Nations Cup".



Dedicated Volunteers! From the left: Uwe Spaetling, Gerene Leger, David and Marilyn Hart. These volunteers worked tirelessly over the weekend in the canteen and on the BBQ making sure everyone had something to eat, serving beer and sausages, goulash soup, chips, chocolate bars and soft drinks! This season two games were played on Monday and Tuesday evenings by the Master OT teams at MLA fields.



MVP Roland Tiamuh honoured by **Dieter Jaskulski** (MLA Soccer)



England's captain Stan Janek receiving the "Nations Cup" from **MLA Soccer president Chris Roth**



Team England (Ottawa Royals) Back standing: James MacMillan, Dylan Loy, Alic Edgar, Vic Ferreira, Roland Tiamuh (won MVP), Aydin Oyali, Andy Nera. Front Kneeling: Dan Deganutti, Stan Janek, Felice Fornieri, Dom Rochon, Allan Popazzi.



England's first of 3 goals, as **England defeated Italy by a score of 3 to 1.**
Photos on this page by Brian Hall



Team Italy (Ottawa St Anthony) In no particular order: Zeb Silva, Denis Silva, Abdul Said, Mario Carlini, Alex Jodoin, Rob Sawler, Frank Ditiero, Frank Marongelli, Mike Dipentima, Mario Verilli, Mauricio Garcia, Bettino Dibartolo, Nathan Hoedeman, Terry Brannan, Erman Toundjer

WE DO EVERYTHING

Discover the benefits of custom made

ROLL SHUTTERS

to protect your home, cottage or business
and reduce your heating and
cooling costs drastically !!!



ARC-CARC
Institute for
Research in
Construction
Canada
proven for energy
efficiency !

Save up to 70%
heating & cooling costs and
enjoy security all year long !

Trust the experience of the leader
in the European market of

AWNINGS, SHADE & SCREEN SYSTEMS



10 years
Warranty



RETRACTABLE SCREEN-SYSTEMS



10 years
Warranty

GERMAN QUALITY

TO SAVE YOUR MONEY !

EUROPEAN STYLE WINDOWS & DOORS

REHAU Profiles manufactured in Canada



CUSTOM DESIGNED, ENGINEERED SUNROOMS



MORE THAN JUST COLOUR !



**Interior & exterior paint - a valuable part
of your energy saving house !**



- * up to 40% energy savings
 - * excellent regulation of surface moisture
 - * Better room climate
 - * Ideal for allergy sufferers
 - * Higher surface temperature
 - * Excellent protection against mould formation
 - * Crack repair up to 0.5 mm
 - * absolutely solvent free
- and so much more !!!



Shade Pro
...In the end, Quality pays !

Visit our Showroom at:

**16693 Hwy 7, Perth, ON
K7H 3C8**

**Phone: 613 - 264 - 5555
Toll Free: 1-800-613-9980**

**For more information visit our web site:
www.shadepro.ca**

MADE IN CANADA !!

Ladysmith Okoberfest - September 28, 29, 30, 2012

Report compiled by Max Bork with assistance from the Equity in Shawville. Photos by Brian Hall and Shannon Eder-Boucher

The weekend before Canadian Thanksgiving the organizing committee of the Thorne County Recreation Association in Ladysmith celebrates its German heritage by holding a three day weekend Oktoberfest.

Clarence Bretzlaff (now deceased) started this Oktoberfest in 1985, and it has grown to become the largest community organized Oktoberfest of its kind in the Ottawa valley!

Opening Ceremonies with Mark Papousek were held on Friday evening in the Clarence Bretzlaff Building, as well as greetings from invited Dignitaries and Thorne Council. Oktoberfest president Lorraine Bretzlaff-Cluff invited everyone to have a beer and enjoy the music, and to take in a maze designed by Amanda Porter, a Thorne resident.

German and Canadian Cuisine were served by volunteer staff in the main dining hall, and in the beer garden during the three days.

During this Oktoberfest there were numerous events and competitions, such as a Horseshoe Tournament, Craft booths (Xmas shopping), Truck Pull, Fashion Show, Truck & Tractor Pull, Pony rides for the children, outhouse race with a hidden time, Giant Pumpkins & Vegetables!

A special church service was held Sunday morning at St. John's Lutheran Church, just before the noon parade led by the Renfrew Pipe & Drum Band, with numerous floats, and featuring a huge antique vehicle section.

Several bands performed during the three day fest weekend, with Friday festivities beginning at 5 pm with the band *Bonnie & Jim* performing in the beer garden, followed in the evening by *Ambush*. A very popular Fashion Show was held in the Dining Hall from 6 to 8 pm by Boutique Gwendoline and the Shawville Shoe Shop.

Saturday started early at 9 am, with breakfast available in the Dining Hall. The *Gravelines* played in the Dining Hall from noon till 6pm. Also starting at noon *Thee Entertainers* performed in the main hall, followed by *Doubleback* and in the evening *Gruff Sisters Kitchen Band!*

Sunday started a little later at 9 am also with breakfast available in the Dining Hall. In the afternoon the German Band *Shteev und die Lederhosers* played traditional Oktoberfest dance music, and during the band breaks the Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers from Ottawa performed Bavarian folkdances. This folkdance group from Ottawa is the best in Canada by competition at the recent *Gauverband Nordamerika's Gaufest!*

The Ladysmith/Thorne County area was settled from the 1860's on by immigrants from West Prussia Germany (now Poland). All of their Oktoberfest funds realized after expanses are turned over to the hospital in Shawville, as they are a declared annual financial supporter of the Pontiac Hospital Foundation.

The HBH News congratulates President, Lorraine Bretzlaff-Cluff, and the many hard working committee volunteers in Ladysmith and surrounding area, who proudly celebrate their German heritage, for a job well done at this year's 27th



Good Gourd! From the left, Bonnie Schmidt, Andrea Habraken, Shannon Boucher, and Sharon Eder with the winning gourd 9 feet 7 inches long..wow!..



Snappy! The Maple leaf-Almrausch Schuhplattlers performing a whip routines. Photo by Brian Hall



Steve Volkmer from Ottawa and Sharon Eder from Pembroke sharing a dance!



Proud Opa! Willi Schmidt with his grandson Issac Gilles



A few of the antique cars from the Sunday noon parade. Photo by Brian Hall

Nina Krakowsky - zu Hause in Ottawa



Born in Germany, Nina, her husband and their three children have spent much of the past 20 years living in Europe, China, and the United States. During this time, she completed a master's degree in Sinology and served as a business consultant helping clients entering the Chinese marketplace. In 2006 the family decided to 'settle down' in Canada; Ottawa was an easy choice. In 2007, Nina established a successful relocation and settling-in service for newcomers to the Ottawa area. Through her personal and professional experience, Nina understands the importance of a smooth, well organized, and low stress relocation. Nina's clients appreciate her positive attitude, passion for quality and her focus on the details. Nina takes pride in helping people find their ideal home.

Nina is fluent in English, German and has a working knowledge of Chinese.

Nina Krakowsky
Sales Representative
Tracy Arnett Realty Ltd.
nina@tracyarnett.com



tracyarnett.com

nina@tracyarnett.com

blog.tracyarnett.com

facebook.com/ninakrakowsky

Cell: 613.697.0034

Office: 613.233.4488

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

**Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.**

● **WE SPECIALIZE IN** ●

**Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats**

● **SUCH AS** ●

**Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products**

Retail and Wholesale

● **The Best in Eastern Ontario** ●

1437 Michael Street,

Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Maple Leaf Auto Sales

Karl Armbruster

Tel: 613-421-7066



Licensed D.O.T. Approved Mechanic

SERVICE & REPAIRS TO ALL CARS & TRUCKS

1638 Cyrville Road, Ottawa

(Across from Home Depot on the access road)

Ottawa (Gloucester), Ontario K1B 3L7

Bakker's

General Store

& European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

Ivan's European Deli and Specialty Meat Shop - A Family Tradition Carries On!

by John Curry, john.curry@metroland.com, photos by Max Bork and Ivan's Facebook pages



Family Saric, Ivan with his parents Maria and Tony.

Ivan Saric is carrying on a family tradition and he couldn't be happier about it. It's all happening right here in Stittsville, at the corner of Stittsville Main Street and Manchester Street where his parents, Maria and Tony Saric, ran a meat and delicatessen shop from 1987 to 2005.

A longtime worker in the hotel business, Ivan, now 38, who first worked for his parents at the age of 12 at a meat shop that they operated in Ottawa, has opened Ivan's European Deli and Specialty Meat Shop in completely refurbished and renovated premises. "The more important thing is doing what I love to do," he says. "I couldn't be happier."



A side of beef hanging in the walk in cooler is local hormone and antibiotic free.

And it's a real family business, as both his mother and father have come out of retirement to help out for several hours a day. And Ivan's wife, who worked in his parents' previous shop, will be working at the new business on Saturdays and eventually full time.

Ivan has spent the past several months renovating the premises in preparation for the opening of his new business. This included everything from the floor up including re-cladding and adding more insulation to the freezers and installing a larger capacity oven.

Ivan, who learned the meat business from his father, has most recently worked in the food and beverage business in the hotel industry in Ottawa but has also worked on cruise ships and at the Prescott Hotel, an Ottawa landmark

But he readily admits that he is ecstatic to be back in the meat business and running his own business.

"It's a passion," he says about his new business even though it means longer hours and even work on Sundays, a day on which the shop is not open but a day on which food and meat must be prepared for the coming week.

"The days seem to go so fast," he says about his new business, adding that it is really fun meeting customers whom he remembers from when he worked with his parents in their previous shop. He admits that Stittsville has grown a lot in recent years but says that there are still many old faces coming into the shop, people who, he says, are "almost like a family to us."

And Ivan is not the only one who is happy with his new shop. His mother is glad that Ivan is carrying on the family tradition as is his father Tony who first learned the trade in his native Croatia.

He is looking forward to spending several hours a day helping out his son at the new shop while Maria is sharing her tried and true recipes with Ivan, including her renowned cabbage rolls.

Ivan says that his new Ivan's European Deli and Specialty Meat Shop is featuring more fresh ready-made foods that a customer only has to heat and serve. Indeed, Ivan is very interested in buying local ingredients if possible. He says that he will be investigating what is available locally, noting that this means fresher ingredients.

Of course, as a European style deli with a Canadian flavour to it, the shop will feature fresh meats as well as specialty foods like cabbage rolls. Made-to-order sandwiches are also available.

Ivan has set up a little counter with some chairs that look out a window at Stittsville Main Street and even Village Square Park in the distance. It's a great place to enjoy one of these made-to-order sandwiches while watching the traffic and pedestrians go by the shop.

Ivan carries a lot of German food and he also does specialty meat cuts such as rouladen. He also makes a lot of schnitzel. One day Ivan prepared 200 schnitzel and 180 weisswurst for a couple of Swiss ladies from Iroquois near Cornwall.

He is happy with his shop's new logo, designed courtesy of Stittsville Glass and Signs in Stittsville.

Ivan's European Deli and Specialty Meat Shop is located at 1496 Stittsville Main Street at the corner of Manchester Street, phone 613-435-7679. The shop features deli sandwiches, European cuisine, BBQ specialties and catering.



Deli trays are made of traditionally smoked dry cured meats and European cheese!



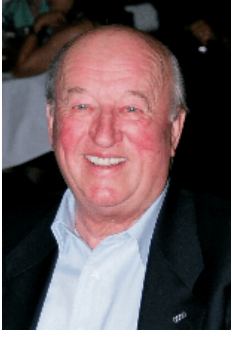
Roasted suckling pig Ivan makes to order!



Immigrant Mechanic Who Loved to Waltz Built Mark Motors on Dream

by Robert Sibley, Ottawa Citizen October 19, 2012, "Reprinted with the express permission of: "Ottawa Citizen", a division of Postmedia Network Inc.

Obituary - Louis Slavko Mrak



Louis Mrak

Sponsor of the NAC Orchestra Mark Motors Audi Signature Series.

Liza Mrak remembers as a little girl receiving her first dancing lessons while standing on her father's slippers. Even now, decades later, she can still recall his big calloused fingers enfolding her small hand.

"He had his leather slippers on and I stood on his feet and basically that's how I learned to dance," Liza Mrak said Friday as she recounted memories of her father, the founder of Mark Motors, one of Ottawa's oldest

secluded station. Mrak saw his sole possession, his suitcase, sailing out of the baggage car as the conductor told him to step off.

Unable to speak either English or French, Mrak showed a man on the station platform a piece of paper with a Rockland address. The stranger kindly drove the young man to meet his sponsor. He spent the next three years repairing Volkswagens and John Deere tractors.

Mrak eventually met another immigrant, Margaret Rapp, from Hannover, Germany. They married in 1959. The same year Mrak opened his own service-and-repair shop on Montreal Road, specializing in European cars such as Porsche, Audi, Alfa Romeo and Peugeot.

Why not Mrak Motors? "He felt that it (Mark) was a more Canadianized name, that it would be more recognized and remembered," his daughter said. "He felt at the time that Mrak was too European and Mark made more sense for marketing reason."

"When he came to Canada, he barely spoke any English. He basically had nothing but a suitcase. His first dream was to run a small garage. But he had a passion for the European cars and it just kind of developed."

That passion, coupled with a strong work ethic, stood Mrak in good stead in terms of growing Mark Motors. The Montreal Road garage became a large Porsche dealership and, eventually, there was an Audi outlet established on West Hunt Club Road.

"He took pride in his business. He would go out himself to pick up garbage off the car lot."

Cars weren't Mrak's only passion. He was a mechanic devoted to the culture of his homeland.

Born in Maribor, Slovenia, a few kilometres from the Austrian border, he'd been raised by foster parents who had seven children of their own. It was a tough childhood. As a teenager, he fled to Austria to escape the Communists who then ruled much of Central Europe. And

for the rest of his life he remembered the country that had sheltered him, enjoying and promoting its culture in his new homeland.

"Dad loved classical music but especially the Viennese waltzes," Liza Mrak said. "To him it was something everybody should have, an appreciation of their culture."

Mrak tried to bring a little of that culture to Ottawa. He was a founding sponsor of the annual Viennese Winter Ball, a much-attended social event in Ottawa. He also supported the Ottawa Schrammel Quartet, which performs each year at the ball. The National Art Gallery has also enjoyed his sponsorship. So, too, have the United Way and the Ottawa Humane Society.

"I'm a very, very proud Canadian, but the reality is that I wasn't born here. My upbringing, my whole culture, is from another part of the world," he said in a 2008 interview, explaining his support for the Viennese Winter Ball, which, he added, is "as good as you can possibly get here in North America."

Culture was also part of home life, it seems. Liza Mrak recalls Sundays at home as an eight or nine-year-old with Strauss on the record player. "He was a great dancer. I remember him saying, 'You should learn how to dance.' I said, 'How do you do it?', and he basically put me on his feet."

Even now, she still sees her father's hands as they danced. "They were strong, calloused, hard-working hands but they were clean. He cleaned his hands at the end of every day, making sure he got all the grease out. I always knew I was in good hands."

Mrak is survived by his wife, Margaret, their four children, Andreas, Michael, Vincent and Liza, and grandchildren Erich, Sophia and Oliver.

The family held visitations for friends on Sunday, Oct. 21 and Monday, Oct. 22, between 2 and 4 p.m., at the Beechwood Cemetery. A service was scheduled for Tuesday, Oct. 23, at 11 a.m. at the cemetery.

automotive dealerships.

Such memories — a mechanic who loved to waltz — capture perhaps better than anything else the multifaceted man who was Louis Slavko Mrak, who established Mark Motors in 1959. Mrak died this week, on Oct. 16, surrounded by his family. He was 77.

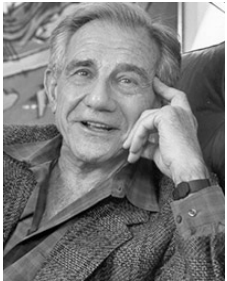
Mrak's life is a story of an immigrant made good. He was 21 and carrying everything he owned in a suitcase when he arrived in Ottawa — well, actually Rockland — in 1956. It was a long way from Austria, where he'd been living since he was 17. A trained mechanic, he'd had a good, well-paying job in Austria but thought his future would be brighter in North America. He was able to find someone — a Rockland garage owner — to sponsor him as an immigrant with the promise of work.

It was a hot summer's day when the train from Montreal rumbled into the Bourget station. According to family lore, the train slowed but did not stop as it approached the

Businessman Had Heart of an Artist

by David Graham, October 11, 2012. "Reprinted with permission - Torstar Syndication Services"

Obituary - Walter Carsen O.C.



Walter Carsen

photo courtesy of The National Ballet of Canada

Walter Carsen, born Cologne, Germany August 14th, 1912, died October 8th, 2012 Toronto, Canada.

Johanni and Robert Carsen are deeply saddened to announce the death of their beloved father, Walter, who died peacefully on October 8th, 2012, having achieved his dream of celebrating his 100th birthday with family and friends on August 14th. Walter leaves behind an inspiring legacy as an

entrepreneur, philanthropist, humanitarian and husband, predeceased by his wife, Clementine, father to Johanni and Robert, grandfather to Eli, as well as an arts patron and friend to the many people who knew and loved him.

specialize in cameras and optical equipment, Walter started a company which still bears his name and became successful beyond his dreams. Walter continued to follow his own calling by intuitively collecting and subsequently donating to various art institutions in Canada numerous works of visual art. Walter loved all the arts - music, film, ballet, opera, theatre - and above all the people who created them. He became friends with many leading lights in the arts, which further increased his knowledge and involvement. He often visited artists in their studios to better understand their work and how they made it. On one such visit to Henry Moore, Walter's question as to why the artist had not yet made a work in more than one piece, led to Walter's commissioning of Moore's first sculpture in two pieces.

Later in life he was affectionately known as "Carebear" as he turned openly to helping a myriad of Arts organizations, such as the Art Gallery of Ontario (of which he was a Founder Member and to whom he donated over 160 works), the Toronto Symphony, the Canadian Opera Company, the Shaw festival, the Canada Council (for which he established the Walter Carsen Prize), as well as other numerous organizations and above all, his beloved National Ballet of Canada, whose home proudly bears his name as The Walter Carsen Centre. Walter also was deeply concerned about the plight of the homeless in his city of Toronto, and to this end he started a fund for the homeless with the United Way of

Greater Toronto.

Walter's unique contribution led to him being chosen as one of the first recipients of the Mont Blanc de la Culture Award for Philanthropy. He was made a Member and subsequently an Officer of the Order of Canada, and was awarded a joint honorary Doctorate (together with his son Robert), by York University.

Walter lived his life with vigour, zest and courage. He was exemplary in his ability to adapt to the constant changes that life brings us. He loved tennis, bicycling, and nature, spending hours in his garden feeding the chipmunks and squirrels: he thought that green was the best colour.

Johanni and Robert send their heartfelt thanks to the Mt Sinai Hospital, to Qualicare, to his doctor, Marvin Waxman, and above all to the incredible team of people who cared for him with love and devotion to the end of his life: Lilia Alves, Gary Coughlan, Jubert Gabuyo, Alex Georgakopoulos, Cristopher Guannaco, Edgar Miranda, Louwie Ramos, Dirksen Taguiam, Jose Tesoro and Rodolfo Villanueva. He will be greatly missed by his family, friends and all of his caregivers and staff.

Please send donations in his memory to the Walter Carsen Fund for the Homeless, c/o The Tomorrow Fund of the United Way of Greater Toronto, and further consider making the difference that Walter made by following his example and extending your support, no matter how large or small, to any Arts Organization that is meaningful to you.



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Norman Dobson



Obituaries

Peacefully at the Montfort Hospital on Monday October 22, 2012 at the age of 86. Dearly beloved husband of Claudette (Kit) Dobson. Dear father of Jason and Jonathan (Stephanie). Brother of Roy Dobson. Fondly remembered by his nieces and nephews. Friends are invited to visit at the St. Laurent Chapel of Hulse, Playfair & McGarry 1200 Ogilvie Road (at Aviation Parkway) on Monday October 29th, 2012 from 11 am until Service in the Chapel at 1 p.m. As an expression of sympathy memorial contributions to the Heart & Stroke Foundation of Ontario would be appreciated by the family. Norm and his wife Kit were Maple Leaf Altrausch Schuhplattler folk-dancers during the 1960's and 70's.

Ursula Schneider (nee Siedler)



Born June 8, 1920 in Königsberg, Germany, died peacefully after a short illness on October 14, 2012, in Ottawa, in her 93rd year.

Ushie immigrated to Canada from Germany following the war. In Ottawa, she met and married Guenter Schneider, her partner of over 55 years. Ushie and Guenter then settled in the Hunt Club area where they opened their first business, *Perry's Foodland* in 1960, which they ran until 1970 when they relocated the business to Bank and Alta Vista, and operated there under the name *Perry's Delicatessen* until 1978. In 1980, they opened the German Town Deli and their eldest son, Perry, continues to operate the *German Town Deli* in the original downtown location on Slater near Bank Street. In addition to son, Perry, Ushie and Guenter became foster parents to Gord Houghtby, who was soon followed by their youngest son, David.

Ushie lived life to the fullest. She believed that any goal could be achieved and any obstacles overcome, through determination, courage and perseverance. Ursula lives on in her husband Guenter and children, Perry and David Schneider and Gord Houghtby (Gayle), and her grandchildren, Tyler and Joel. Ursula will be missed sadly by her family, relatives in Germany and Atlanta, Georgia as well as by her many friends.

Family and friends were invited to visit at the Central Chapel of Hulse, Playfair & McGarry on 315 McLeod Street (at O'Connor) on Saturday, October 20, 2012 at 3 p.m. until the time of the service in the Chapel at 4 p.m. with the Rev. Canon John Wilker-Blakley presiding. Memorial donations may be made to the Canadian National Institute for the Blind (CNIB)

Christa Maria Norenberg (nee Kersten)



Peacefully on Sunday, 14 October 2012 at the Kemptville District Hospital. Beloved wife of the late Karl Norenberg. Loving mother of Margret (Mineo Hiyazaki) and Eric (Julie). Cherished grandmother of Lauren, Luke, Ryan and Markus. Predeceased by her brother Hans-Joachim Kersten of Germany. Christa is survived by her sisters-in-law Eva Norenberg and Waltraud Kersten, along with numerous cousins, nieces and nephews in Germany and Poland. She will be deeply missed by her many friends and family, and staff of Kemptville Building Centre and Kemptville Home Furniture.

Christa was born and raised in Germany and immigrated to Canada in 1962. She and her husband moved to Kemptville shortly thereafter and were proud to call this community their home in the ensuing years. With her husband, she founded *Norenberg Construction Ltd.* in 1970 followed by *Kemptville Building Centre* five years later. A devout Catholic, Christa was actively involved with *Holy Cross Parish* for over 47 years. During the final month of her life, she was in the Kemptville District Hospital and Ottawa General where she was extended considerate care by all of the staff. The family wishes to express its sincere appreciation to everyone at both hospitals who made this period of time easier for her. Additionally, we would like to gratefully acknowledge the doctors and nurses of the Ottawa Civic Hospital and the Chemotherapy Clinic of the Winchester Hospital. Friends were invited to visit at the Brown Chapel of Hulse, Playfair & McGarry, 805 Prescott Street, Kemptville, on Sunday, October 21st from 1 to 3pm and 6 to 8 pm. Mass of Christian Burial was celebrated at Holy Cross Catholic Church, 503 Clothier Street West, Kemptville, on Monday, October 22nd at 11 am. In Memoriam donations may be made to the Kemptville District Hospital or the Canadian Cancer Society.

BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245

eMail: duss@istop.com

www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7

Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571

eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mrak

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



Audi

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
Fax: 613-749-4653

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

German-Canadian Business Association of Ottawa

The Business Association of Ottawa meets every Thursday at 1 p.m. at a different restaurant each week for lunch. (Lunch specials are generally about \$12 to \$15.) Guests are always welcome.

Thursday Luncheons Currently Planned:

A list of the restaurants for the next few weeks is given below. However, be aware that occasionally there is a last-minute change. Please check the list on Thursday morning. And please register with Karla Schierfeld at 613.254.5385 or one of the members of the executive listed below to allow us to give the restaurant a more accurate estimate of the number of people attending.

Month	Day	Restaurant
Nov	29	Amber Garden and Dalmacia
Dec	06	Casa Grecque
Dec	13	Mr B's March House
Dec	20	No lunch / Fällt heute aus
Dec	27	Calabria Restaurant and Pizzeria
Jan	03	Casa Grecque
Jan	10	Grillman's

Sunday Brunches

About six times a year, the Business Association meets for a Sunday Brunch at some suitable place. Guests are very welcome.

Check with the executive below for special dinners.

For more information contact president, Siegfried Hansch 819.682.5135, or one of the following members of the executive: Bob Peter 613.722.4289, Heidi Kelly 613.737.4450, or Inge Volkmer 613.831.2756.

Paul St-Jean Obituary



Paul St-Jean 1942 - 2012

Members of the Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers sadly said goodbye to their beloved friend Paul St-Jean, who passed away after a long battle with lung cancer. Paul's love of German folk dancing and music of all sorts was inspirational to everyone that met and knew Paul.

Paul passed away on Monday, October 15th, 2012, at the age of 69. Predeceased by his parents: Jean-Baptiste St-Jean and Berthe Boulet, daughter, Caroline and brother, Yves. Beloved husband of Hélène Charbonneau. Survived by one nephew, two nieces and one sister-in-law, Shirley Major St-Jean. A funeral service was held on Friday, October 26th, at 10:30 a.m. at Notre-Dame-de-Lourdes Church, 435, Montreal Road, Ottawa, ON. Relatives and friends attended the service.

He will also be sadly missed by his extended family for the past 48 years, the GTEV Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers. Donations would be appreciated to Noah's Benefit, C/O Scarlett Russell, 6126 Buttonfield Place, Gloucester, ON., K1W 1B9,

Remembering Paul

The HBH News wishes to reflect on and highlight the extra-ordinary life-long love and dedication of Paul St-Jean to music and dance, and in particular to the MLA Schuhplattlers. In our estimation, Paul is the longest active member and contributor to date of the MLA dance group (1963 to 2011), a truly remarkable and noteworthy achievement. During this time he served as an active dancer, Vorplattler and teacher of the group, and as the group's musician/accordionist. His contributions and exceptional dedication have substantially helped the group achieve success, recognition and a great reputation in North America.

Paul had a successful professional career as a translator at Metropolitan

Life Insurance, and after his retirement from the company worked as an independent translator for a few more years.

But he discovered his love for music and dance early in life and led a youth group of French Canadian Bavarian Folkdance enthusiasts from Hull, Quebec, in the early sixties. In 1963 he merged his group with the Bavarian Schuhplattler group of the Maple Leaf-Almrausch Club of Ottawa, which resulted in a larger and stronger dance group immediately. It is note-worthy that until then schuhplattlers had been restricted to German speaking and Bavarian groups. In accepting to let people from another culture learn Bavarian dancing the GTEV Maple Leaf-Almrausch group was in fact breaking a barrier that had long been preventing other cultures from learning the schuhplattler dance.

After a few years, Paul became the "Vorplattler" and guided the dancers to their first Gau competition in Los Angeles in 1979.

Following back surgery and the fear that the dances were too strenuous, and also the fact that the dancers were looking for a musician, he decided that he would better serve the group as their musician. He had learned how to play the accordion by himself with a two-row Hohner button box that he had bought on the Market and which he later traded to a three row Hohner. In 1994, the dance group presented Paul with a four row Zuppan button box that the visiting group from Salzweg brought for him. After a few years, recognising the need for additional keys, Paul bought a five row button box from Lanzinger, in northern Italy (South Tyrol, formerly Austria).

Paul was a gifted talented musician, able to reproduce a song after hearing it played only once!

His repertoire consisted of German dance music, German songs, French Canadian folklore, French, American, English, Irish music and others from different countries.

As a musician, he enjoyed playing for the MLA Schuhplattler Dance Group, the MLA Club at different functions, as well as at Residences for seniors, and on the steam train from Hull to Wakefield, Quebec. In later years, when in Florida, he played for two German groups, one in Orlando and one in Daytona. Also, whenever there were gatherings either with friends here in Ottawa or Florida, or with the MLA Schuhplattler group, he was always eager to entertain.

Paul and his accordion, his life long contributions to the Schuhplattler dance group, the Maple Leaf-Almrausch German Club of Ottawa and to the greater community will be remembered by all.

Max Bork

WINE STATION

Established 1992

MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa

Tel: 613-736-0121

www.winestation.ca



Ottawa Brahms Choir

"Along the Blue Danube"

Sunday April 21, 2013, 3 pm

St. Thomas the Apostle Church

2345 Alta Vista Drive, Ottawa

with director: Denise Hawkins

Accompanist: Ioulia Blinova

Contact: 613-749-2391 or 819-568-8169

www.ottawabrahmschoir.ca

Earl Bullis

Awards & Engraving Ltd.

Jordan Lester

TEL: 613.733.0524

FAX: 613.733.0562

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING, ADVERTISING
SPECIALITIES, LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES

2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9

eMail: Awards@EarlBullis.com

www.Awards@EarlBullis.com



European Delicatessen

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Gift Baskets for All Occasions
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets
- Imported & Domestic Cheeses
- Fresh Take Out Sandwiches

Monika Profus

1580 Merivale Road, Ottawa (Nepean) Ontario K2G 4B5
(n/w corner of Meadowlands - across from Zellers)

Tel: 613.228.0394, Fax: 613.228.0395

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)
Parking Available

Soccer Club

Tel. 613.233.1083
Fax. 613.233.5839
Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
www.ottawastanthony.com

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1.866.446.4472

A Complete Insurance Service

(Home) 613.831.2758, (Office) 613.836.5454

Your Concerns Are Our Concerns

Das literarische Echo

Deutschsprachige Literatur im Gespräch
Kritiken und Kontroversen CKCU 93.1 FM
(auch live im Internet auf: <http://www.ckcufm.com/listenlive.html> zu hören)

Dienstags, 9:05am

Moderatoren:

Hans-George Ruprecht & Helmut Zobl

www.ckcufm.com/listenlive.html

Kontakttaufnahme mit den Moderatoren unter

lit.echo.ckcu.radio@gmail.com

www.carleton.ca/litecho

German Pension Assistance



If you require help completing German pension forms or understanding documents from the German pension authority, the German Embassy in Ottawa recommends Ms. Linda Kiesewalter, a private individual who can assist you for a small fee. An appointment is required.
No guarantee - Phone: 613.224.7467

Coming Events Continued from Page 24

Sat. Apr. 20. Montagna Spring Dance: 6:00 pm door & bar opens: Dinner at 7:00 pm at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa, by the Swiss Montagna Singers. Dance music by Duo OZ. Door prize & Tombola. Enjoy an evening of fun/dance. Buffet dinner prepared by Swiss Chefs! Singing & yodelling performances by The Montagna Singers. Tickets to be paid for in advance. All seats are reserved. Tickets \$40.00. For tickets & reservations please call: Gisèle Odermatt: 819.684.1978. Address: 53 rue Saratoga, Gatineau (Québec) J9H 4A5. New contacts: For general information please contact: President, Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676, or Secretary: Armand Boisjoli 613.834.9915, eMail: info@montagnasingers.com.

Sun. Apr. 21. "Along the Blue Danube" Fruehlingskonzert: 3 pm by the Ottawa Brahms Choir at St. Thomas the Apostle Church, 2345 Alta Vista Drive, Ottawa, with director: Denise Hawkins, Accompanist: Loulia Blinova. Contact: 613.749.2391 or 819.568.8169, www.ottawabrahmschoir.ca.

Sat. Apr. 27 Bayern Abend: 6:00 pm doors open for the 31st Annual Bavarian Evening, with meal service from 6:30 to 8:30 p.m. at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Performances by G.T.E.V. Maple Leaf-Almrausch Schuhplattlers and invited Alpine folkloric artists/groups. General public always welcome. Free parking. For advance tickets/info. contact Brenda Nairne, eMail: bnairne@sympatico.ca or 613.825.2764, www.mlac.ca

Sat. May 11. Ottawa Maifest: 6:00 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs, Gloucester). Dance music by the Edelweiss Band from Montreal, with performances by the MLA Schuhplattlers. For information/advance tickets or reservations, Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca. www.mlac.ca.

Fri. May 24. Schnitzel Dinner: 6:00 pm doors open. Schuhplattler's Fund Raiser at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs, Gloucester). Free parking, everyone welcome. Admission \$20 including tax. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Sat. June 8. Oshawa Shooting Tournament: The Maple Leaf-Almrausch Club Shooters travel to Oshawa this year for this annual tournament at the Loreley Club in Oshawa at 389 Dean Avenue, and return on June 9th (Tel: 905.728.9221). For more information on the tournament, travel and accommodation arrangements, please contact Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007, eMail: wbachhuber@rogers.com.

Sat. Aug. 17. MLA Golf Tournament: at the Metcalfe Golf and Country Club by the Maple Leaf-Almrausch Club, with a Wienerschnitzel dinner at the MLA club at 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs, Gloucester). after the tournament. For more information please contact Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007, eMail: wbachhuber@rogers.com.

Sat. Sept. 14. Ottawa Jägerball: 6:00 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Organized by the MLA Shooting Group, featuring a Jägerschnitzel dinner, Dance music by the Edelweiss Band from Montreal. For more information please contact Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007, eMail: wbachhuber@rogers.com.

Fri. Sept. 27. Schnitzel Dinner: 6:00 pm doors open. Schuhplattler's Fund Raiser at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs, Gloucester). Free parking, everyone welcome. Admission \$20 including tax. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Fri/Sat/Sun/Oct/4/5/6. Ladysmith Oktoberfest: Committee Meets Last Tuesday Monthly. For information please contact Lorraine Bretzlaff, Tel: 819.647.5306, eMail: lorraine.bretzlaff@picanoc.ca, or Karl Erfle, tel: 819.647.2751, eMail: erflekf@hotmail.com, www.ladysmithoktoberfest.ca.

Sat. Oct. 5. Ottawa Oktoberfest: 6:00 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Dance music by the Edelweiss Band from Montreal, with performances by the MLA Schuhplattlers. For information/advance tickets or reservations, Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca. www.mlac.ca.

Sat. Oct. 19. Pembroke Germania Oktoberfest: 1 pm start, featuring a "Tapping of the Keg" with the Mayor and Miss Oktoberfest, featuring Bavarian Schuhplattlers, two dance bands, Swiss Alp Horns, numerous fest contests and games at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. For more Info. & advance tickets or reservations, President Willi Schmidt, 613.735.5691, President@GermaniaPembroke.ca, www.GermaniaPembroke.ca.

Sat. Oct. 19. Montagna Metzgete: 18h00/6 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. Annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers. Dance music by Edelweiss Band from Montreal, and featuring singing by the Montagna Singers. The traditional Metzgete Menu consists of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans and sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee! For admission and advance tickets contact: Gisèle Odermatt Tel. 819.684.1978. www.montagnasingers.com. For general information please contact: President: Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676, or Secretary: Armand Boisjoli 613.834.9915, eMail: info@montagnasingers.com.

Sat. Dec. 1. Christmas Party: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Catered by Chef Franz Höfler. Menu: Spinach Salad with Johann Strauss Lemon Honey Dressing, Beef Rouladen with Wine Sauce, Red Cabbage and Spätzle, Apple Strudel with Vanilla Sauce, Bread, Butter, Coffee and Tea. Admission \$45 per person; \$40 per person for members. All prices include dinner & HST. Dance music from 8pm by the Montreal Edelweiss Band. For Reservations contact the MLA Club: Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca .

Sun. Dec. 2. Swiss St. Niklaus Luncheon: 11h00 - 14h00 at the Richelieu - Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier) by the Swiss Seniors Club. For info/reservations contact: Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895 or kportmann@rogers.com, or Annelies Dubach, Tel: 819.467.5264 or afub67@sympatico.ca, or Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634 or wsiegrist@aol.com, www.swisseniorsclub.com .

Sun. Dec. 2. Adventsinging: 14h00 Concordia (mixed) Choir performs at the Martin Luther Church, 499 Preston Street, Ottawa. For information contact Sigrid Vila, eMail: sigrid.vila@gmail.com or tel: 613.741.1995.

Sun. Dec. 2. Children's Christmas Party: (following the SSC luncheon) at the Richelieu -Centre, 300 Pères-Blancs Ave., Ottawa (Vanier) By the Ottawa Valley Swiss Club. The Ottawa Valley Swiss Club would like to invite you to our annual Christmas celebration, this upcoming Sunday December 2nd. This year again, we will be holding the event immediately following the Seniors' club luncheon at the same venue, the Richelieu Centre in Vanier. We are very grateful to members who bring cakes, cookies, or munchies for this party. The Club will provide coffee, tea, chocolate milk, and juice, and donations will be used to contribute towards buying gifts for children. Please register children early with the form in the link or by emailing samichlaus@ottawavalleysswissclub.ca, and no later than November 20 is appreciated. We look forward to seeing you in December! For more information please contact: info@ottawavalleysswissclub.ca, Michel Tadros President: micheltadros@sympatico.ca, Tel: 613.744.4828.

Sun. Dec. 2. "In Dulci Jubilo' Christmas Concert: 15h00/3:00 p.m. by the Ottawa Brahms Choir at St. Thomas the Apostle Church, 2345 Alta Vista Drive, Ottawa, with new director: Denise Hawkins, Accompanist: Loulia Blinova. Contact: 613.749.2391 or 819.568.8169, www.ottawabrahmschoir.ca

Sun. Dec. 2. Baroque Christmas around the World: 3:30 pm by Chamberfest 2012-13 program, featuring the Ensemble Caprice at Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper Street at O'Connor, Ottawa. Discover the colourful and varied musical traditions of Christmas in the Baroque era, as celebrated in Europe, Mexico and South America, with the Juno-winning early music group, Ensemble Caprice. For tickets click here, or contact the following. Box Office 613.234.6306, eMail: boxoffice@chamberfest.com, Tel: 613.234.8008

Wed. Dec. 5. to Sun. Dec. 9. The Nutcracker Ballet: at the NAC. 7 pm Wed/Thur/Fri/Sat also 1:30pm Sat and Sun. Sponsored by Tim Hortons. A perfect holiday treat for kids of all ages. This is an enchanting ballet, complete with an adorable little girl, an army of tiny mice, an enormous Christmas tree, marching wooden soldiers, a sugar plum fairy, magical sets with cascading snowflakes, and an ensemble of finely tuned dancers dressed in the most deliciously imaginative costumes, all accompanied by the music of Tchaikovsky. From the moment the lights first go down, you'll be transported to a Christmas fantasyland few could dream of. The Alberta Ballet performs The Nutcracker from December 5-9 in Southam Hall. For more information, please contact: Clara Wicke, Marketing and Communications Officer, Dance, National Arts Centre, 613.947.7000, ext. 379 cell: 613.617.4782, eMail: clara.wicke@nac-cna.ca

Sat. Dec. 8. Concordia Christmas Dinner Dance: Doors open 6:00 p.m. Dinner at 7:00 p.m. by the Concordia (mixed) Choirs at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. Catered by Franz Hoefler. MENU: Caesar salad, with a choice of beef rouladen, spaetzle and red cabbage or salmon with dill sauce, potatoes and mixed vegetables, apple strudel with vanilla sauce for dessert. Cost per ticket \$ 40.00. Tickets are available from choir members and For more information or tickets contact Sigrid Vila, eMail: sigrid.vila@gmail.com or tel: 613.741.1995. Bob Peter's Garage 613.722.4289.

Sun. Dec. 9. Children's Christmas Party: 2 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Registration Deadline: Saturday Nov. 20th. For children 10 years old and younger, will feature visits by Santa and Mrs. Claus and the Candy Man. Activities will include story telling, face painting and balloon animals. Application Forms at the MLA Club www.mlac.ca (or click here). The form must be completed and returned to the club, together with the appropriate fee, no later than Saturday Nov. 20th. Members cost \$15.00 per child for children or grandchildren of members. Non members cost: \$20.00 per child for children or grandchildren. More information or to register your child contact Mary Krekeler, 613.822.2684, Krekeler@Rogers.com, Claudette Bachhuber, 613.822.2007, Wbachhuber@Rogers.com, General info. Contact the Club at Club@MLAC.ca or (613) 822-0737.

Sun. Dec. 9. Weihnachtsfeier: Family Christmas Party at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke. For more Information, or advance tickets or reservations, please contact President Willi Schmidt, 613.735.5691, President@GermaniaPembroke.ca. www.GermaniaPembroke.ca.

Thur. Dec. 13. Christmas Celebrations: at St. Albertus Church (Note: for member only of the Austrian Society of Ottawa). For further information members should contact Heidi-C. Temelie 613.739.7315. Register early!

Fri. Dec 14. Three Men and Lilian: Film at 7:30 pm (Die drei von der Tankstelle), by the Goethe-Institut Ottawa, in the Amphitheatre (room 1124), Saint Paul University, 223 Main Street. In German with English subtitles. Free admission. Info. Tel: 613.232.9000.

Sat. Dec. 15. Advents- und Weihnachtsfeier: at 13h00/1 pm. Music, German Christmas carols, Glühwein, St. Nikolaus, Kaffee and Kuchen. By the German Benevolent Society of Ottawa at the St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave. Info: Helmut Zobl eMail:hzobl@rogers.com.

Sun. Dec. 16. Christmas Concert: 14h00/ 2:00 p.m. Concordia Choir and the Swiss Montagna Singers at St. Albertus Church 416 Parkdale Ave., Ottawa. For more information please contact (Concordia) Sigrid Vila, eMail: sigrid.vila@gmail.com or tel: 613.741.1995, and (Swiss Montagna Singers) Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676, eMail: info@montagnasingers.com.

Wed. Dec. 26 - Sat. Dec. 29. Cloud Atlas: Film show times at Ottawa's ByTowne Cinema: Wed., Dec. 26 at 8:45pm/Thu., Dec. 27 at 8:45pm/Fri., Dec. 28 at 1:15pm/Sat., Dec. 29 at 3:35 pm. http://www.bytowne.ca. Film co-directed by German filmmaker "Run Lola Run" Co-directed by German filmmaker Tom Tykwer (director of Run Lola Run, winner of the 1999 German Film Awards) and the siblings Lana and Andy Wachowski. An exploration of how the actions of individual lives impact one another in the past, present and future, as one soul is shaped from a killer into a hero, and an act of kindness ripples across centuries to inspire a revolution.

Mon. Dec. 31. New Year's Eve Gala: Doors open at 6pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Catered by Chef Franz Höfler. Menu: Kalt, Bunt und Lecker von der Heimat! Roast Leg of Veal with Morrel Sauce, Leipziger Allerlei und Käsespätzle. Baked Alaska with warm Raspberry Sauce. Artisan Bread, Butter, Coffee and Tea. Dance music from 8 pm by the Montreal Edelweiss Band. Members \$70, non-members \$75. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca. See attached information Flyer.

Mon. Dec. 31. New Year's Eve Gala: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett Street, Pembroke. For Information, advance tickets or reservations, contact President Willi Schmidt, 613.735.5691, President@GermaniaPembroke.ca. www.GermaniaPembroke.ca.

2013

Fri. Jan. 18. Schnitzel Dinner: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Free parking, everyone welcome. Admission \$20 including tax. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Fri. Feb. 15. Schnitzel Dinner: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Free parking, everyone welcome. Admission \$20 including tax. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Fri. Mar. 15. Schnitzel Dinner: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Free parking, everyone welcome. Admission \$20 including tax. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Sun. Apr. 7. MLA-AGM: 2:00 pm, Annual General Meeting of the Maple Leaf-Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs, Gloucester). For information contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Fri. Apr. 12. Schnitzel Dinner: 6:00 pm doors open at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Free parking, everyone welcome. Admission \$20 including tax. For reservations contact: MLA Club Tel: 613.822.0737, eMail: Club@mlac.ca, www.mlac.ca.

Sat. Apr. 13. Ottawa Schützenfest: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Carlsbad Springs - Gloucester). Organized by the MLA Shooting Group, featuring a Wienerschnitzel dinner. Dance music by the Edelweiss Band from Montreal. For more information please contact Werner Bachhuber Tel: 613.822.2007, eMail: wbachhuber@rogers.com.

2013 Coming Events Continued on Page 23